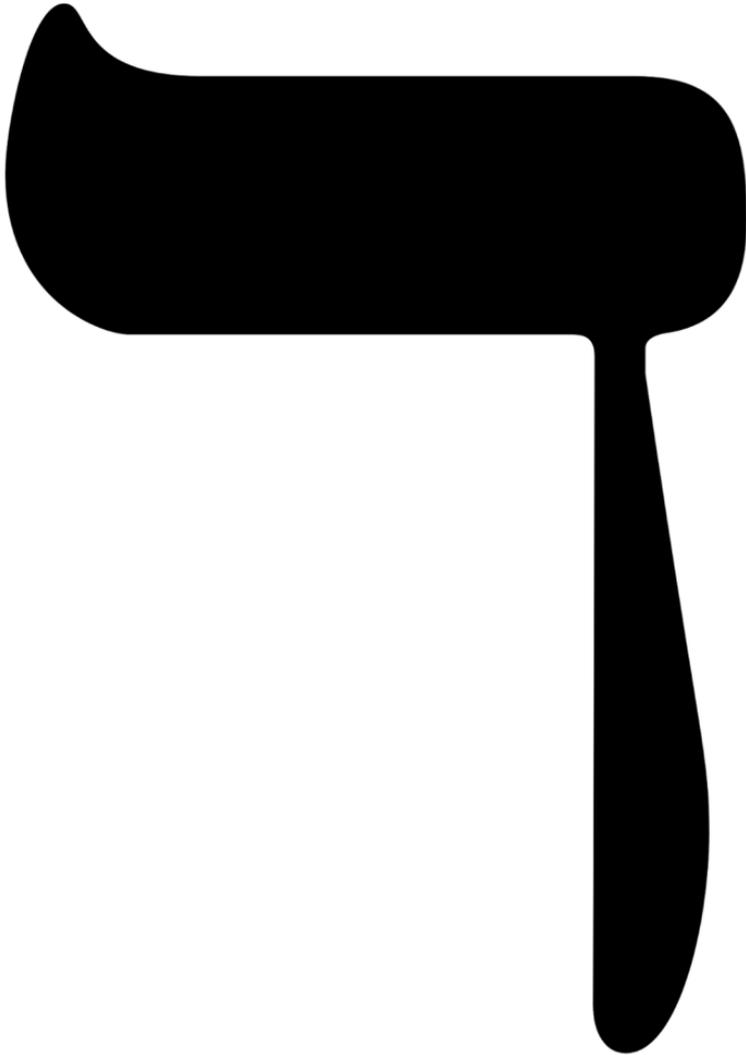


פרק



CAPÍTULO
4

רחמים

A MISERICÓRDIA

רחמים

Mas isso desagradou extremamente a Yonáh,
e ele ficou irado.

(Yonáh 4.1)

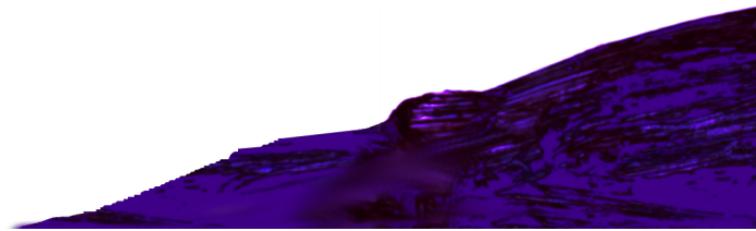
E orou ao SENHOR, e disse:

***Ah! SENHOR! Não foi isso o que
eu disse, estando ainda na
minha terra?***

***Por isso é que me preveni,
fugindo para Társis,***

***pois sabia que és Deus
compassivo e misericordioso,
longânimo e grande em
benignidade, e que te
arrependes do mal.***

(Yonáh 4.2)



וַיַּרְע אֱלֹהֵי יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר
לּוֹ:

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

אָנֹכָה יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי עַד־הַיּוֹתָי
עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קִדַּמְתִּי לְבָרַח
תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי־
חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד
וְנָתַם עַל־הָרָעָה:



Peço-te, pois, ó SENHOR,
tira-me a minha vida,
porque melhor me é
morrer do que viver.

(Yonáh 4:3)

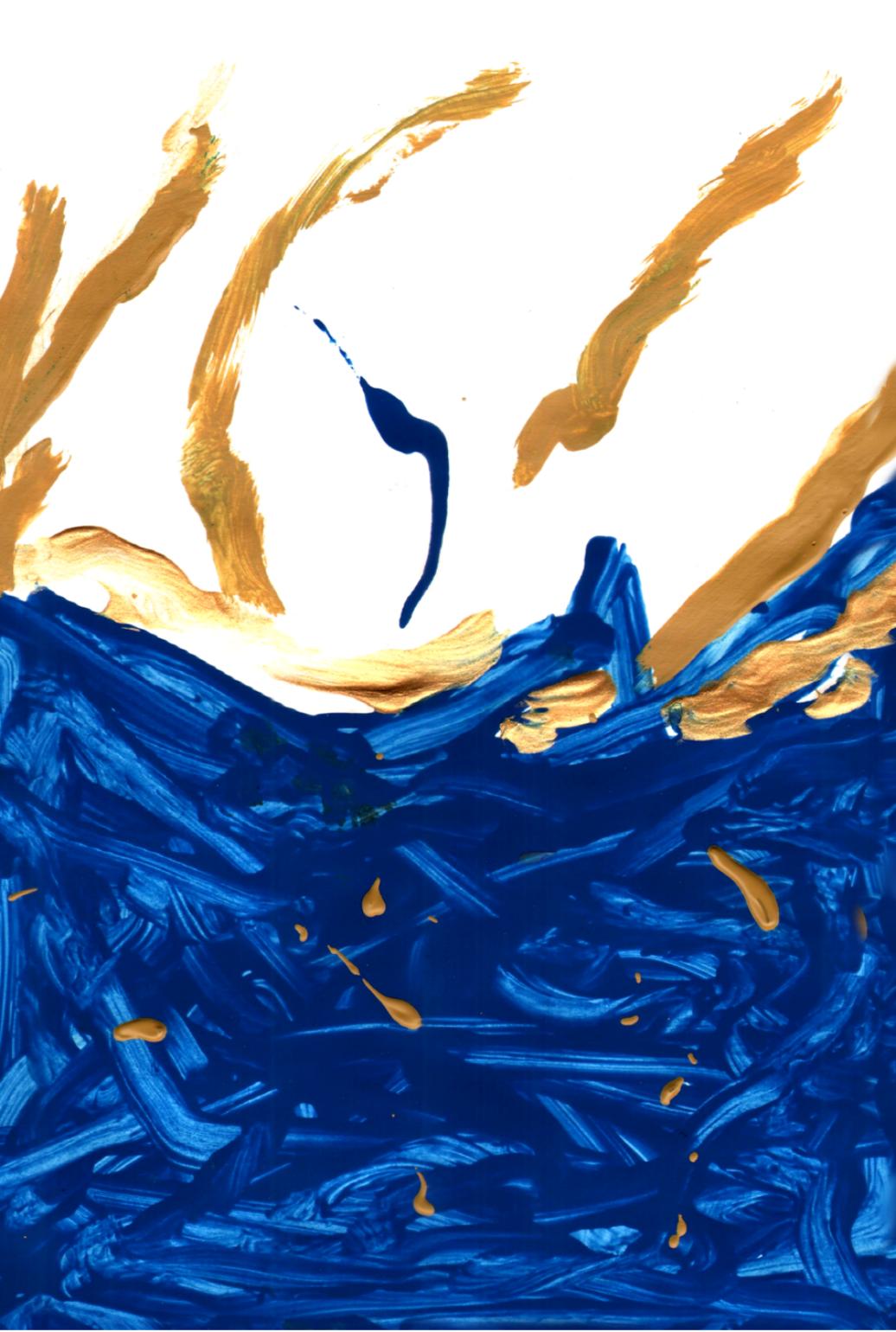
וְעַתָּה יְיָ קַח-נָא אֶת-
נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב
מוֹתִי מִחַיָּי׃ ׀



E disse o SENHOR: Fazes
bem que assim te ires?

(Yonáh 4.4)

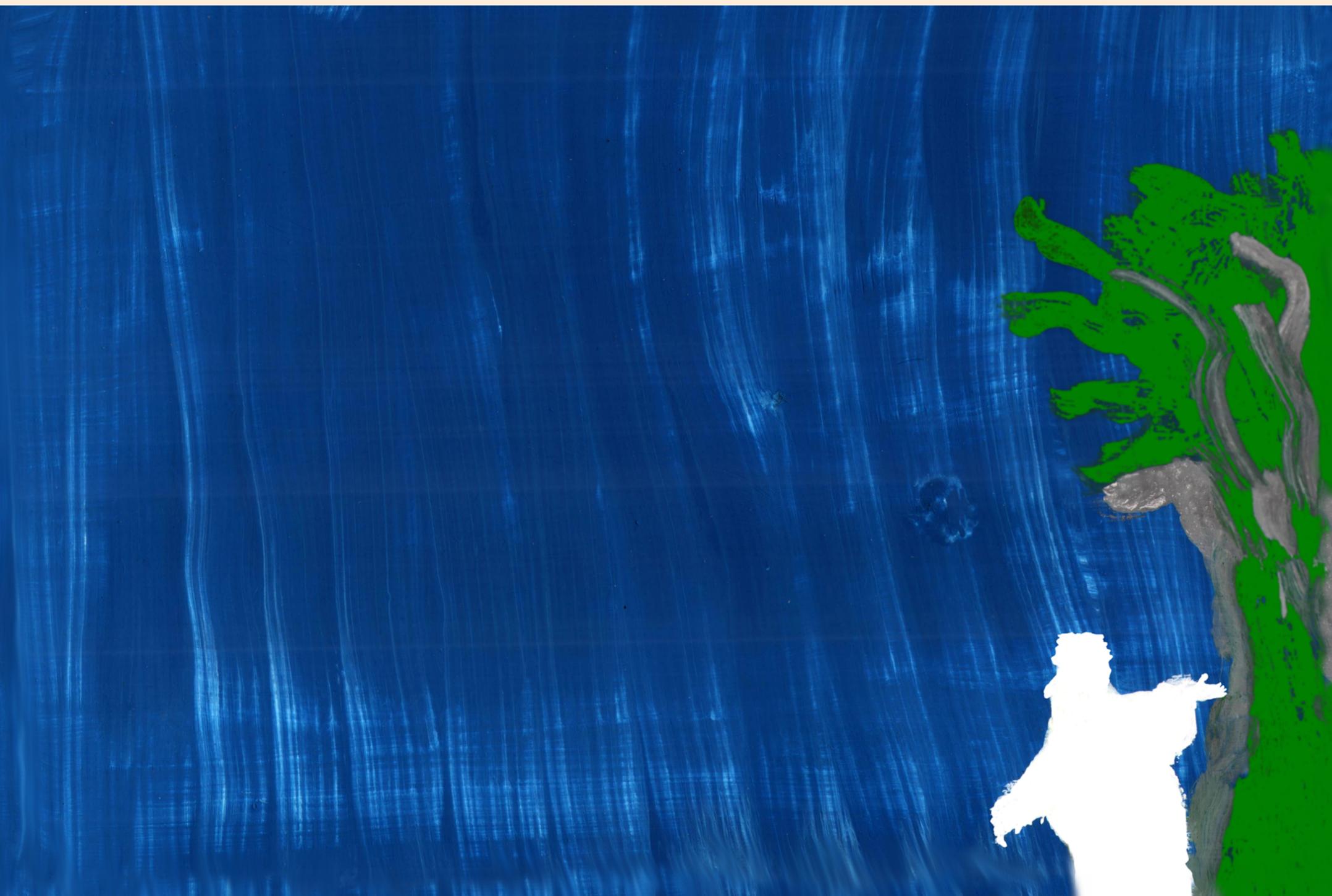
וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהִיטֵב
תָּרָה לְךָ:



Então Yonáh saiu da cidade, e sentou-se ao
oriente dela: e ali fez uma cabana, e se
sentou-se debaixo dela, à sombra, até ver o
que aconteceria à cidade.

(Yonáh 4.5)

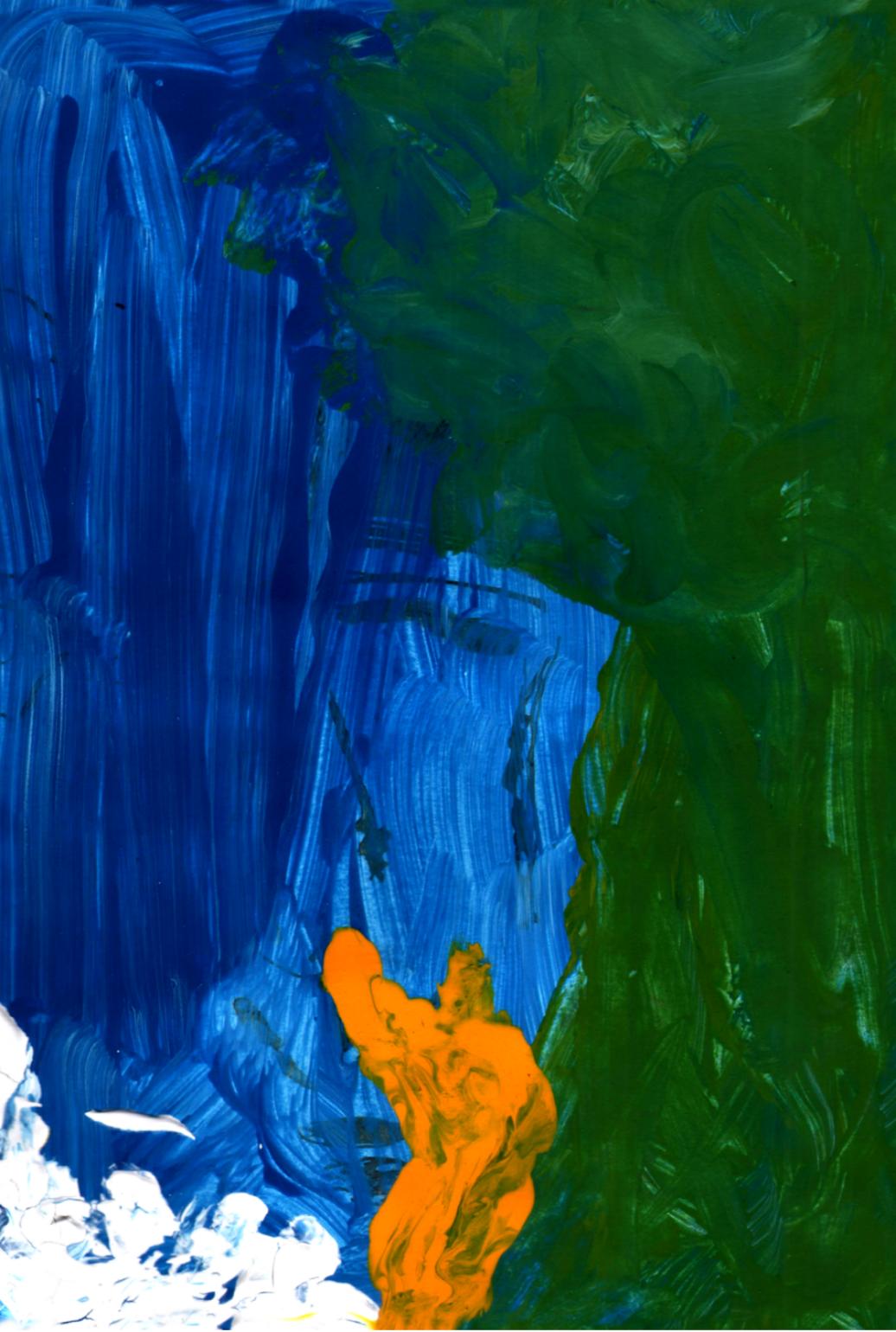
וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְּדָם
לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׂם סֹכָה וַיֵּשֶׁב
תַּחְתֶּיהָ בַצֵּל עַד אֲשֶׁר יֵרְאֶה מַה־
יְהִי בָעִיר׃



E fez o SENHOR Deus nascer
uma aboboreira, que subiu por
cima de Yonáh, para que fizesse
sombra sobre a sua cabeça, a
fim de o livrar do seu enfado; e
Yonáh se alegrou em extremo
por causa da aboboreira.

(Yonáh 4.6)

וַיִּמְן יְהוָה אֵלֶּהִים קִיקָיוֹן וַיַּעַל
אֶמְעַל לַיּוֹנָה לְהַיּוֹת צֶלַעַל-
רֵאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ
וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקָיוֹן
שְׂמִיחָה גְדוֹלָה:



Mas Deus enviou um bicho,
no dia seguinte ao subir da
alva, o qual feriu a
aboboreira, e esta se secou.

(Yonáh 4.7)

וַיִּמֶן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת
בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת
וַתֵּךְ אֶת-הַקִּיָּקִיּוֹן
וַיִּבֶשׁ׃



E aconteceu que, aparecendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental, e o sol feriu a cabeça de Yonáh; e ele desmaiou, e desejou com toda a sua alma morrer, dizendo:

Melhor me é morrer do que viver.

(Yonáh 4.8)

וַיְהִי אַכְזָרְחַּ הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמָּן
אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חָרִישִׁית
וַתֶּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יוֹנָה
וַיִּתְּעַלֶּף וַיִּשְׂאֵל אֶת-נַפְשׁוֹ
לָמוּת וַיֹּאמֶר
טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי׃



וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה
הֲהִיטָב חָרָה-לָּךְ עַל-
הַקַּיָּוִן וַיֹּאמֶר
הִיטָב חָרָה-לִּי עַד-מָוֶת:

Então disse Deus a Yonáh:
Fazes bem que assim te ires
por causa da aboboreira?

E ele disse: ***Faço bem que
me revolte até a morte.***

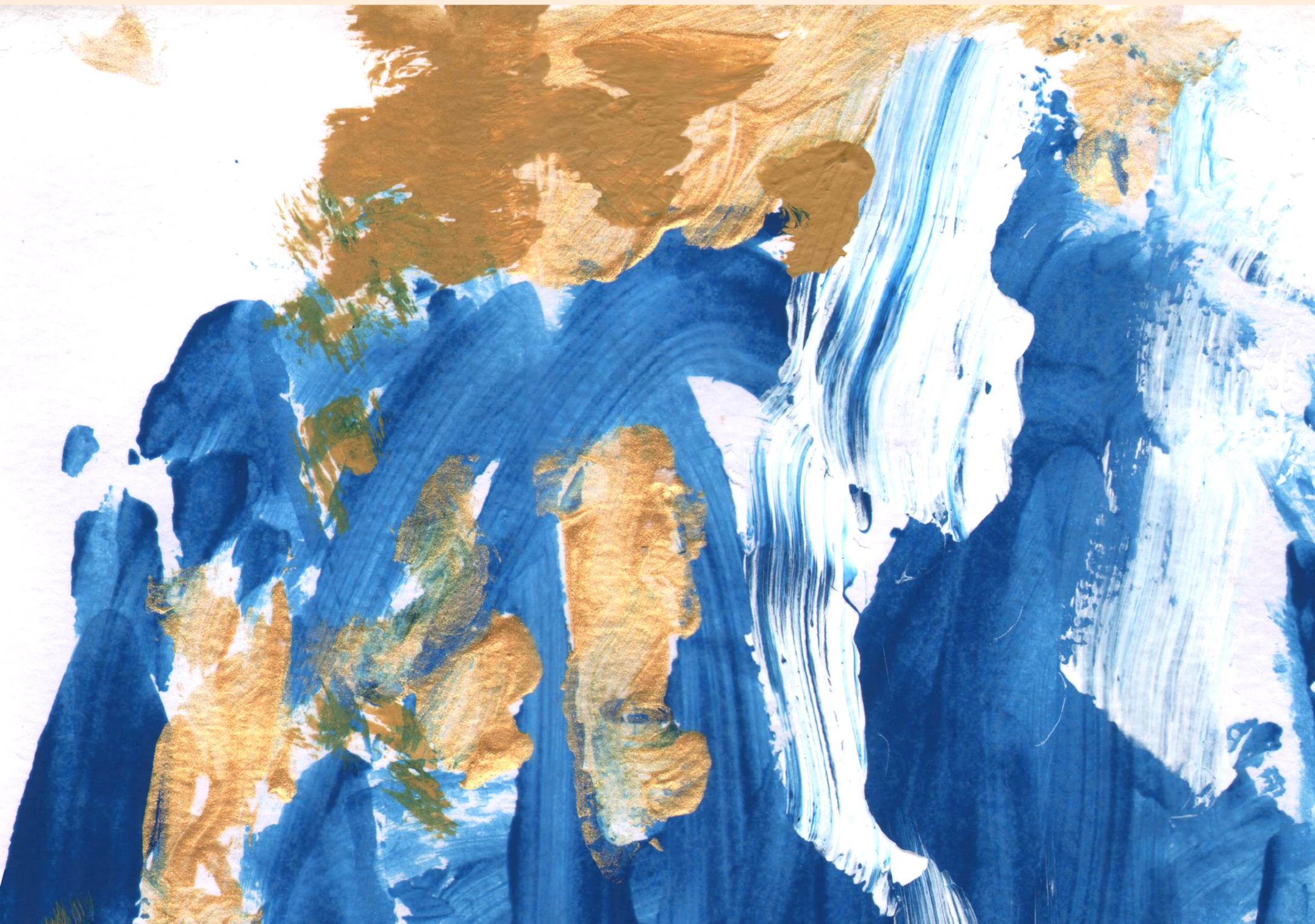
(Yonáh 4.9)



E disse o SENHOR: Tiveste tu
compaixão da aboboreira, na qual não
trabalhaste, nem a fizeste crescer; que
numa noite nasceu, e numa noite
pereceu;

(Yonáh 4.10)

וַיֹּאמֶר יְיָ אֵתָּה חֲסֹתָ עַל-הַקִּיקִיּוֹן.
אֲשֶׁר לֹא-עָמְלָתָ בּוֹ וְלֹא גִדְלָתוֹ
שָׁבִין-לִילָה הִיא וּבֶן-לִילָה אָבָד׃



E não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive em que estão mais de cento e vinte mil homens que não sabem discernir entre a sua mão direita e a sua mão esquerda, e também muitos animais?

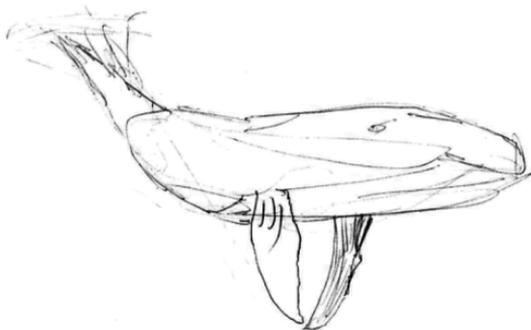
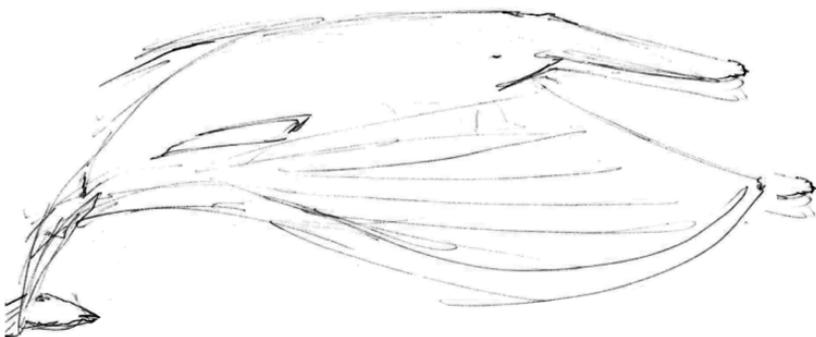
(Yonáh 4.11)

וְאֲנִי לֹא אֶחֱוֶם עַל-נִינּוּהַ הָעִיר
הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּהּ הַרְבֵּה
מִנְשֵׂתִים-עֲשִׂירָה רְבֹו אָדָם אֲשֶׁר לֹא-
יָדַע בֵּין-יְמִינֹו לְשִׂמְאֻלוֹ וּבְהִמָּה
רְבֵה׃

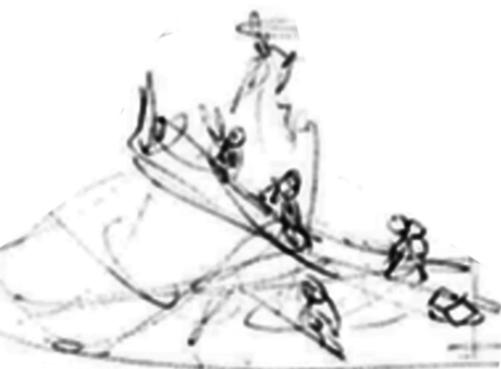
חַסְד

אֶתְרֵה

YONÁH O PROFETA יונה הנביא
ESBOÇOS DE PERSONAGEM POR LORENZO GATH





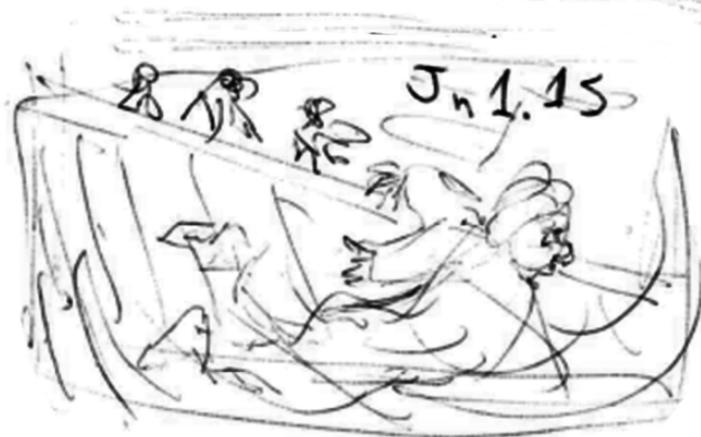




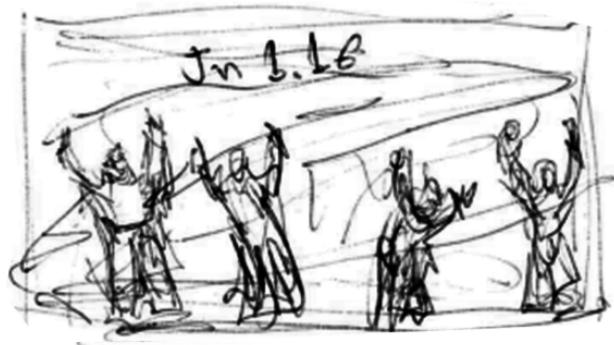
Jun 1.13



Jun 1.14



Jun 1.15



Jun 1.16

Jn 2.10



Jn 3.3



Jn 4.6



JN 4.7



JN. 4.8

Jn 3.1,2





"As águas te viram, ó D'us, as águas te viram, e tremeram; os abismos também se abalaram." (Salmos 77.16)

וְרָצוּף מַיִם / אֵלֵּהִים רָצוּף מַיִם יִחַלּוּ אֶף יִרְגְּזוּ תְהוֹמוֹת: (תהילים 77)

O profeta Yonáh recebe um chamado divino. Sua missão é pregar aos ninivitas a fim de que se arrependam antes que o Juízo derrame sobre os ímpios.

הנביא יונה מקבל נבואה אלוהית. המשימה שלך היא להטיף לאנשי נינוה שהם צריכים לריכים להתחרת לפני שפסק הדין נגזר על הרשעים.

O profeta cai num profundo abismo dos mares: uma gigantesca cavidade acaba de ser aberta, despejando seu horror,

Yonáh precisará se arrepender juntamente com os ninivitas... ou o mundo receberá o castigo da sua iniquidade!

הנביא נופל עמוק תהום של ימים: הגדל הר נפתח, בשפך שלך פלצות, יונה יצטרך ים לאחרטה עם הלאנשי נינוה... או העולם יקבלו את העונם!

"O teu caminho é no mar, e as tuas veredas nas águas grandes, e os teus passos não são conhecidos." (Salmos 77.19)

בַּיָּם דְרָכְךָ וּשְׁבִילֶךָ [וְנִשְׁבִּילְךָ] רַבִּים וְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא יָדְעוּ: (תהילים 77)